

GAGGIA PLATINUM EVENT



CE

Operation and maintenance manual

Before using the machine, please read the attached operating instructions.

Carefully read the safety rules

操作与维护手册

使用机器前, 请阅读包装箱中所附带的操作说明书。

仔细阅读安全规则。

IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical appliances, basic safety precautions should always be followed, including the following:

1. Read all instructions.
2. Do not touch hot surfaces. Use handles or knobs.
3. To protect against fire, electric shock and injury to persons do not immerse cord, plugs, or appliance in water or other liquid.
4. Close supervision is necessary when the appliance is used by or near children.
5. Unplug from outlet when not in use and before cleaning. Allow to cool before putting on or taking off parts, and before cleaning the appliance.
6. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or has been damaged in any manner. Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair or adjustment.
7. The use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may result in fire, electric shock or injury to persons.
8. Do not use outdoors.
9. Do not let cord hang over edge of table or counter, or touch hot surfaces.
10. Do not place on or near a hot gas or electric burner, or in a heated oven.
11. Always attach plug to appliance first, then plug cord into wall outlet. To disconnect, turn any control to "off", then remove plug from wall outlet.
12. Do not use appliance for other than intended use.
13. Save these instructions.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

重要安全措施

当使用电器时，基本的安全预防措施应始终遵循，包括以下方面：

- 1 阅读所有的操作说明。
- 2 切勿碰热表面，应使用手柄或旋钮。
- 3 为了防止火灾，触电和人身伤害，请勿沉浸线，插头，或设备在水或其他液体。
- 4 当设备被儿童使用或靠近儿童时，必需密切看护。
- 5 不使用时与清洁前应拔掉电源插座。清洗用具前，安装或取下零部件时，应先让设备降温冷却。
- 6 当电线或插头受损、家电出现故障、或已损坏时，请勿操作。应送往到最近的授权服务中心检查、维修或调整。
- 7 使用非本家电制造商推荐的配件可能会导致火灾，电击或人身伤害。
- 8 请勿室外使用。
- 9 请勿让电线悬挂在台面或柜台边缘上，不可触摸发热表面。
- 10 请勿将该设备放置于靠近热气、电火炉或加热烘箱的地方。
- 11 请先将设备“关闭”，然后再将电线插入到墙壁电源插座。断开前，将开关打到“OFF”，然后从电源插座上拨下插头。
- 12 本产品仅供家用，请勿用于其他用途。
- 13 请妥善保管这些说明。

请妥善保管这些说明！

CAUTION

This appliance is for household use only. Any servicing, other than cleaning and user maintenance, should be performed by an authorized service centre. Do not immerse machine in water. To reduce the risk of fire or electric shock, do not disassemble the machine. There are no parts inside the machine serviceable by the user. Repair should be done by authorized service personnel only.

- 1 Check voltage to be sure that the voltage indicated on the nameplate corresponds with your voltage.
- 2 Never use warm or hot water to fill the water tank. Use cold water only.
- 3 Keep your hands and the cord away from hot parts of the appliance during operation.
- 4 Never clean with scrubbing powders or harsh cleaners. Simply use a soft cloth dampened with water.
- 5 For optimal taste of your coffee, use purified or bottled water. Periodic descaling is still recommended every 2-3 months.
- 6 Do not use caramelized or flavored coffee beans.

INSTRUCTIONS FOR THE POWER SUPPLY CORD

- A. A short power-supply cord (or detachable power-supply cord) is to be provided to reduce risks resulting from becoming entangled in or tripping over a longer cord.
- B. Longer detachable power-supply cords or extension cords are available and may be used if care is exercised in their use.
- C. If a long detachable power-supply cord or extension cord is used,
 1. The marker electrical rating of the detachable power-supply cord or extension cord should be at least as great as the electrical rating of the appliance
 2. If the appliance is of the grounded type, the extension cord should be a grounding-type 3-wire cord, and
 3. The longer cord should be arranged so that it will not drape over the counter top or table top where it can be pulled on by children or tripped over.

小心

本产品为家庭使用目的。除清洁和用户维护外，其他任何维修应由授权的服务中心执行。请勿将底部沉浸在水中。为了减少火灾或电击的风险，请勿拆解底部。产品内部没有用户可修理的部件，维修工作应由授权的服务人员操作。

1. 检查电压，确保使用电压与铭牌上所标识的电压一致。
2. 禁止向水罐中注入温水或热水。仅可使用冷水。
3. 操作过程中，双手与电源线应远离电器的发热部件。
4. 禁止使用洗涤粉或坚硬工具清洁。应使用软布沾水清洁。
5. 为了冲泡味美的咖啡，请使用纯净水或瓶装水。建议定期每2-3月除垢一次。
6. 请勿使用调味或焦糖咖啡豆。

电源线操作说明

A: 所附带的短电源线不易缠结，太长易使人绊倒。

B: 若注意安全，也可增加电源延长线。

C: 若使用延长线：

1. 可分离式电源线的标记的额定电气值或延长线的额定电气值，应至少与本电器铭牌上所标的额定电气值相同。
2. 若本电器是接地型，延长线也应该是3线接地型。
3. 延长线应合理布置，不可将电线挂靠在桌上，避免儿童拉扯、缠结或意外钩住。

GENERAL INFORMATION	7
APPLIANCE	8
ACCESSORIES	8
INSTALLATION	9
STARTING THE MACHINE	9
“AQUA PRIMA” WATER FILTER (OPTIONAL)	11
CONTROL PANEL	12
ADJUSTMENTS	14
COFFEE STRENGTH	14
DRIP TRAY HEIGHT ADJUSTMENT	14
COFFEE GRINDER ADJUSTMENT	15
COFFEE VOLUME ADJUSTMENT PER CUP	15
COFFEE BREWING AND HOT WATER DISPENSING	16
COFFEE BREWING	16
HOT WATER DISPENSING	17
CAPPUCCINO	18
DESCALING	21
CLEANING AND MAINTENANCE	24
MAINTENANCE DURING OPERATION	24
HOW TO CLEAN THE MACHINE	25
CLEANING THE BREW GROUP	26
TROUBLESHOOTING	28
SAFETY RULES	30
TECHNICAL DATA	34

一般信息	7
器具	8
配件	8
安装	9
启动机器	9
«AQUA PRIMA»水过滤器(可选配件)	11
控制面板	12
调节	14
咖啡浓度	14
调节废水盘高度	14
咖啡磨具调节	15
每杯咖啡量调节	15
冲泡咖啡与煲热水	16
冲泡咖啡	16
煲热水	17
冲泡卡布其诺	18
除垢	21
清洁与维护	24
操作期间的维护	24
一般机器清洁	25
清洁冲煮头组件	26
故障排除	29
安全规则	31
技术数据	34

GENERAL INFORMATION

This coffee machine is suitable for preparing espresso coffee using coffee beans and it is equipped with a device to dispense steam and hot water. The machine is designed for domestic use and is not suitable for heavy or professional use. **Warning: no liability is assumed for any damage caused by:**

- incorrect use not in accordance with the intended uses;
- repairs not carried out by authorized customer service centres;
- tampering with the power cable;
- tampering with any part of the machine;
- the use of non-original spare parts and accessories;
- failure to descale the machine or use at temperatures below 0°C (32°F).

IN THESE CASES, THE WARRANTY IS NOT VALID.



THE WARNING TRIANGLE INDICATES ALL IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR THE USER'S SAFETY. PLEASE FOLLOW THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY TO PREVENT SERIOUS INJURIES!

HOW TO USE THESE OPERATING INSTRUCTIONS.

Keep these operating instructions in a safe place and make them available to anyone else who would use the coffee machine. For further information or in case of problems, please refer to any authorized service centre.

KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

一般信息

本咖啡机适合使用咖啡豆制备意大利特浓咖啡 (espresso coffee)，也可制备蒸汽和热水。本机器的设计仅为家庭用途，不适用于大型或专业用途。

警告：因以下原因所造成的任何损害，制造商不承担任何责任：

- 不符合预定用途，错误使用；
- 非授权客户服务中心执行的维修；
- 篡改电源线；
- 篡改机器的任何部件；
- 使用非原装零件及配件；
- 未能对机器进行除垢或在温度低于0°C (32°F) 下使用。

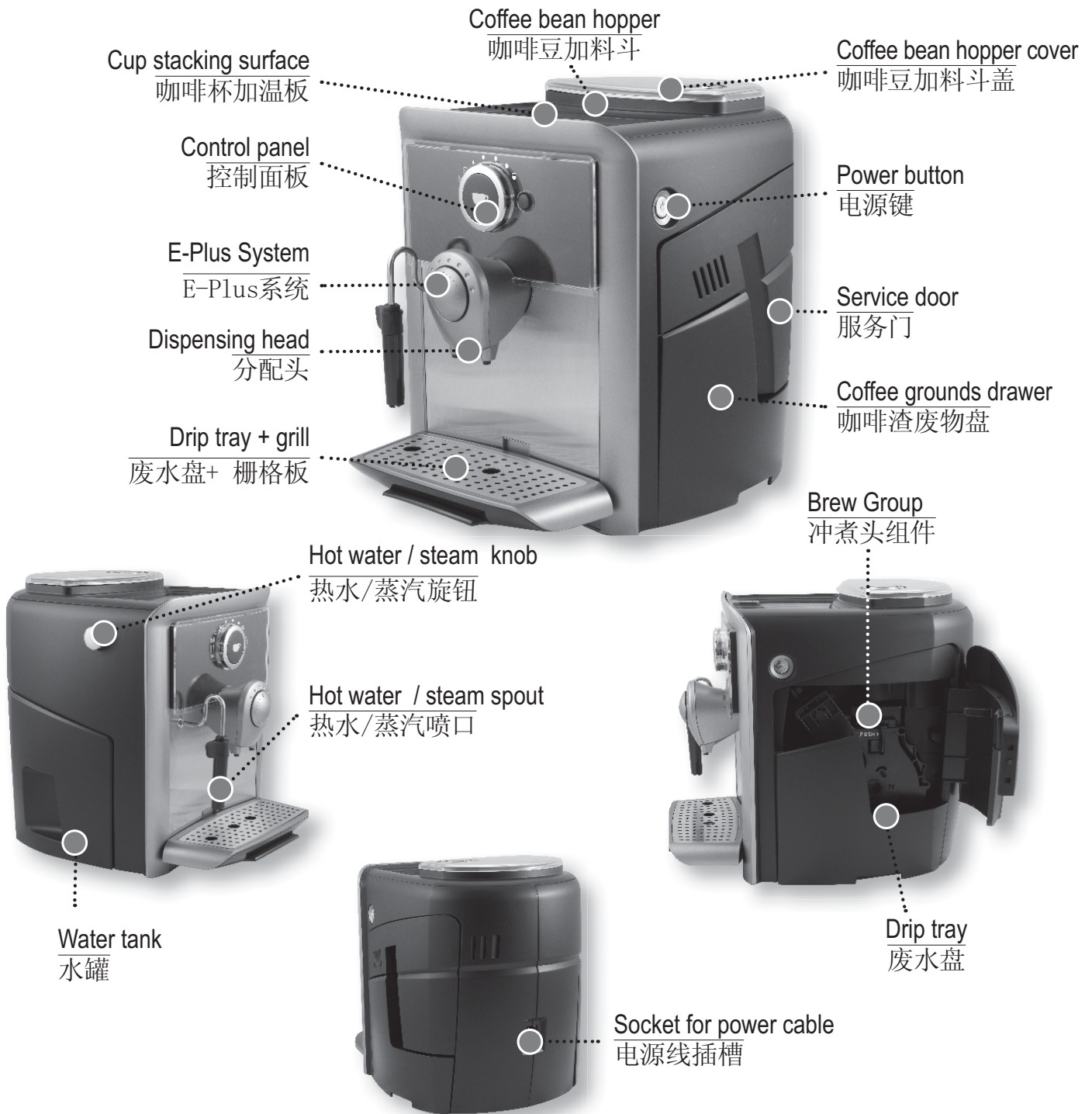


**以下情况，保修是无效的。
三角警示标指示所有有关用户安全的重要说明。
谨请按照这些指示说明，以防止严重受伤！**

如何使用这些操作说明

请将这些操作说明材料保存在安全的地方，并让使用该咖啡机的其他人可随意取阅。进一步资料或出现故障，请联系任何经授权的服务中心。

妥善保存这些说明，供日后参考。



ACCESSORIES - 配件



STARTING THE MACHINE - 启动机器

Make sure the power button is not pressed and that the machine is turned off. Check the machine features on the label on the bottom of the appliance.

确保电源键未开启且机器处于关机状态。检查机器底部铭牌上的参数特性。



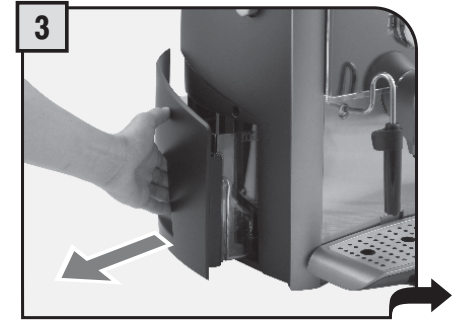
Lift the cover of the coffee bean hopper.

打开咖啡豆料斗盖。



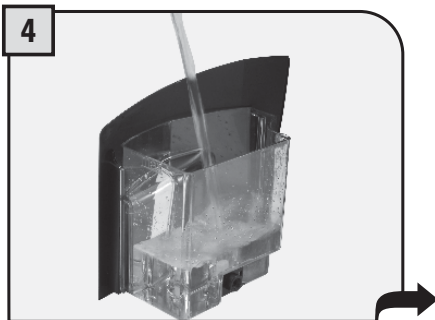
Fill the container with coffee beans. Close the cover placing it correctly on the hopper.

向容器中注入咖啡豆。正确盖上料斗盖。



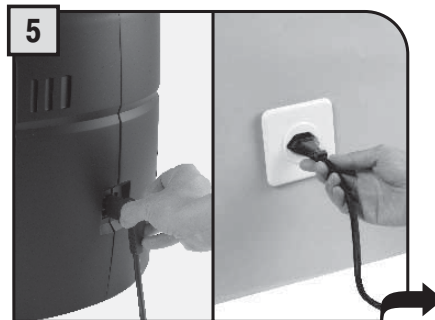
Remove the water tank. We recommend installing the "Aqua Prima" water filter (see page 11).

取下水罐。我们建议安装“Aqua Prima”水过滤器（详见第11页）。



Fill the tank with fresh drinking water up to the MAX level. Reinsert the tank.

向水罐中注入新鲜的饮用水，直到水位达到MAX位置。把水罐放回机器。



Insert the plug into the socket located in the rear panel of the machine and insert the other end into a socket with suitable current.

把电源线的插头一端插入机器后面板上的插孔，另一端插入到正确的电源插座。



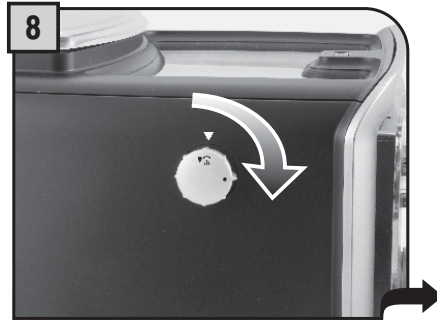
Firmly push down the power button to turn on the machine. The machine performs a self-test.

按下电源键开启机器。机器执行自测。



Place a container beneath the steam spout.

在蒸汽喷口下放置一容器。



Turn the knob until the position is reached.

把旋钮旋转到 位置。



Wait until a steady flow of water comes out of the spout.

直到喷口中有稳定的水流
出。



Turn the knob until it is in the rest position (●).

把旋钮旋转回到原 (●) 位置。



Remove the container.

移走容器。



The machine is ready for use.

机器进入准备使用状态。

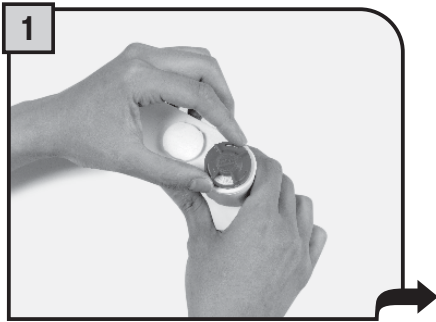
When the correct temperature is reached, the machine performs a rinse cycle of the internal circuits. A small amount of water is dispensed; during this phase, the lights flash counterclockwise. Wait for this cycle to be completed.

当达到正确的温度后，机器开始执行水路冲洗循环。会有少量的水分配出来，此时提示灯返时针闪烁。直到循环结束。

“AQUA PRIMA” WATER FILTER (OPTIONAL) «AQUA PRIMA»水过滤器 (可选配件)

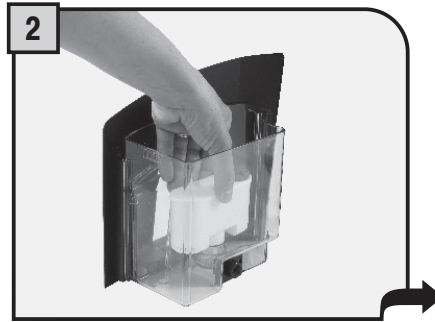
To improve the quality of the water you use, it is recommended to install the “Aqua Prima” filter. Before using it, leave the filter immersed in the tank for 30 minutes.

为了改善您所使用水的质量, 建议您安装“Aqua Prima”水过滤器。使用前, 先把过滤器沉浸在水罐中30分钟。



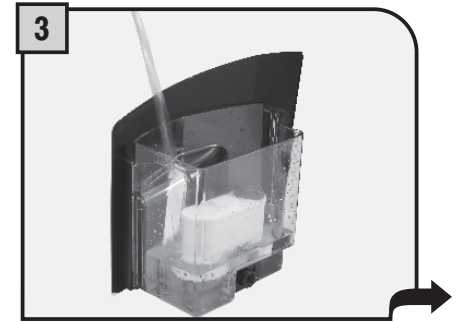
1 Remove the “Aqua Prima” filter from its packaging. Enter the date of the current month.

从包装上取下Aqua Prima水过滤器。输入当前月份。



2 Insert the filter in the empty tank. The reference mark and the groove must match. Push firmly until it is completely inserted.

把水过滤器插入到空罐内, 参考标记与槽匹配, 按压卡到位。



3 Fill the tank with fresh water. Let the filter soak for 30 minutes. After 30 minutes discard the water in the tank and refill with fresh water.

向水罐中注入新鲜的饮用水, 让水过滤器完全浸入水中30分钟后, 倒掉罐中的水, 并重新注入新鲜的饮用水。



4 Place a container beneath the steam spout. Dispense the water in the tank using the hot water function (see page 17).

在蒸汽喷口下放置一容器。按热水功能键分配出罐中的水(详见第17页)。



5 Fill the tank again with fresh drinking water. The machine is ready for use.

向罐中注入新鲜的饮用水。机器进入准备使用状态。

Alarm light to empty the coffee grounds drawer:

- **permanently on:** signals the need to empty the grounds drawer; this operation must be performed with the machine turned on (steps 1 and 2, page 24).

倒空咖啡渣废物盘报警灯:

- **常亮:** 指示倒空咖啡渣废物盘, 必须在机器开机状态下执行此操作 (第24页步骤1与2)

Coffee dose adjusting knob (see page 14).

咖啡剂量调节旋钮 (详见第14页)

Coffee button:

- **the button has been pushed once:** 1 coffee has been selected.
- **the button has been pushed twice:** 2 coffees have been selected.

咖啡键:

- **按该键1次:** 选择1杯咖啡
- **按该键2次:** 选择2杯咖啡

Hot water/steam button:

- **on:** steam function is selected
- **off:** hot water function is selected

热水/蒸汽键:

- **开启:** 选定蒸汽功能
- **关闭:** 选定热水功能





Descaling light:

- **on and flashing:** signals the need to perform a descaling cycle (see page 21).

除垢灯:

- **亮起并闪烁:** 机器需要执行除垢循环 (详见第21页)

If the  and  lights flash alternately: turn off the machine. Turn it on again after 30 seconds, wait until the machine stops and then turn it off again. Remove and thoroughly clean the Brew Group (see page 26). If this signal appears again when the machine is turned back on, contact the customer service centre.



Alarm light:

- **permanently on (one or more events):** signals the machine is out of coffee, that the water tank is empty, the need to empty the drip tray (in this case, also empty the coffee grounds drawer in order to prevent failures).
- **on and slowly flashing (one or more events):** signals that the Brew Group is not inserted, the grounds drawer is not inserted, the cover of the coffee hopper is not inserted or the service door is open, the steam/hot water knob is not correctly turned to the desired position.
- **on and quickly flashing:** signals the need to prime the water circuit.

报警灯:



- **常亮（一次或多次）：** 指示机器不能冲泡咖啡，水罐没水，需要倒空废水盘（此时，也要倒空咖啡渣废物盘，防止出现故障）。
- **亮起并慢慢闪烁（一次或多次）：** 指示冲煮头组件没有插好，废物盘没有插好，咖啡豆料斗盖没有盖好，服务门没有关闭，蒸汽/热水旋钮没有旋转正确的位置。
- **亮起并快速闪烁：** 指示机器需要注水。

Machine ready light:

- **permanently on:** signals that the machine is ready for use.
- **on and flashing:** signals that the machine is warming up.
- **on and quickly flashing:** signals that the machine is too warm; dispense water.

机器准备就绪灯:

- **常亮：** 指示机器准备使用。
- **亮并闪烁：** 指示机器正在加热。
- **亮起并快速闪烁：** 指示机器太热；分配水。

若  和  灯轮流闪烁：关闭机器。30秒后重新开机，直到机器停止并再次关机。取下并彻底清洁冲煮头组件（详见第26页）。当机器开启时若信号再次出现，请联系客户服务中心。

COFFEE STRENGTH - 咖啡浓度

The E-Plus System has been carefully designed to give your coffee the intense taste you desire. Simply turn the knob and you will notice that the coffee goes from mild intensity to strong intensity.

精心设计的E-Plus系统让您可以根据自己的品位调节咖啡的味道。只要轻轻地旋转旋钮，您将发现咖啡的浓度会从中到强改变。

E-PLUS SYSTEM - ESPRESSO PLUS SYSTEM

To adjust the intensity of the brewed coffee. The coffee may even be adjusted while brewing. This adjustment has an immediate effect on the selected type of brewing.

调节冲煮的咖啡浓度。咖啡的浓度甚至在冲煮时可以调节，选择冲煮类型，这种调节将即时生效。

DRIP TRAY HEIGHT ADJUSTMENT
调节废水盘高度

Height-adjustable drip tray.

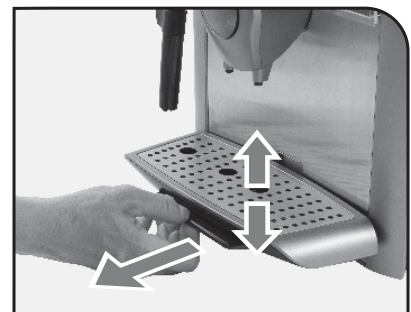
To adjust the drip tray, pull the lever and manually raise or lower it until the desired height is reached; release the lever to lock it in position.

Note: empty and clean the drip tray daily.

高度可调节废水盘

调节废水盘高度：拉动控制杆，手动升降把废水盘调节到所需的高度；然后把控制杆固定在适当的位置。

注意：每日应倒空并清洁废水盘。



COFFEE GRINDER ADJUSTMENT - 咖啡磨具调节

The machine enables a slight adjustment of the coffee grinder. Coffee may be ground according to your own tastes.

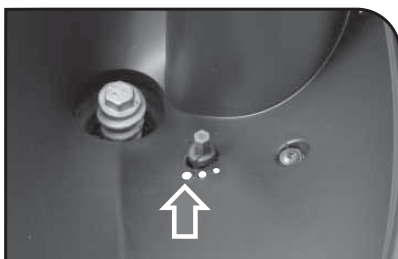
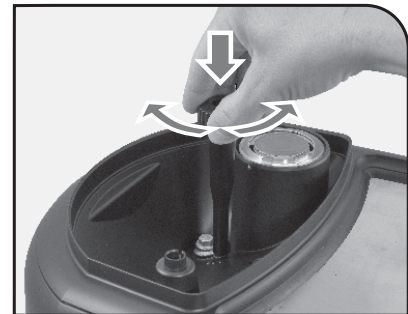
The adjustment must be performed by means of the pin located inside the coffee bean hopper. This must be pressed and turned using the supplied key only. Press and turn the pin one notch at a time and brew 2-3 cups of coffee; the variation in grind may only be noticed in this way.

The references located inside the container indicate the grind setting.

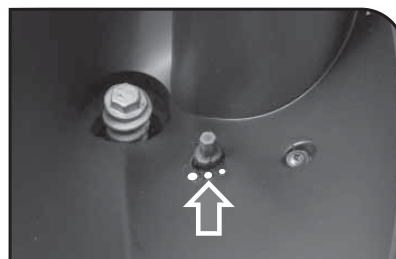
您可轻轻调节咖啡磨具设置，根据自己的品位研磨咖啡。

调节：必须按加料斗内部的插头键。按压和旋转操作必须按照插头键仅可调节的方式，请勿随意操作。改变口味前，每按压和旋转到一个档位，冲泡2-3杯咖啡。

研磨设置如位于容器内部的参考指示。



COARSE GRIND
粗磨



MEDIUM GRIND
中磨



FINE GRIND
细磨

COFFEE VOLUME ADJUSTMENT PER CUP 每杯咖啡量调节

The coffee volume knob adjusts the amount of coffee brewed per cup. This adjustment has an immediate effect on the selected type of brewing.

咖啡量旋钮调节每杯冲泡的咖啡量。选择冲煮类型，这种调节将即时生效。


Medium coffee
中咖啡


Espresso coffee
浓咖啡

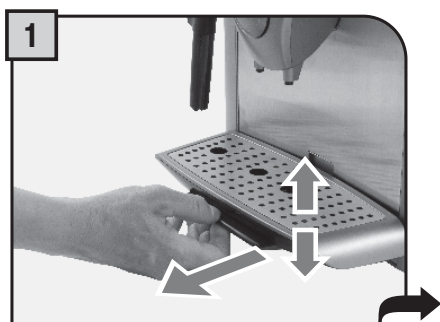
Long coffee
淡咖啡



COFFEE BREWING - 冲泡咖啡

The coffee brewing cycle can be interrupted at any moment by pushing the  button. To brew 2 cups, the machine dispenses half of the entered quantity and briefly interrupts dispensing in order to grind the second serving of coffee. Coffee dispensing is then restarted and completed.

按  键可随时中止冲泡咖啡。设置冲泡2杯咖啡时，当机器分配1杯后会短暂中止分配，此时机器正准备研磨第2杯咖啡。然后完成分配第2杯咖啡。



1 Adjust the drip tray according to the height of the cup/s.

按照咖啡杯的高度调节废水盘的高度。



2 Place one cup if you want one coffee only.

若只需要冲泡1杯咖啡，放置1个咖啡杯。



3 Place two cups if you want two coffees.

若需要冲泡2杯咖啡，放置2个咖啡杯。



4 Adjust the quantity of coffee by turning the knob.

旋转旋钮调节咖啡数量。



5 Press the central button:
once for 1 coffee
twice for 2 coffees

按中间键
按1次冲泡1杯咖啡。
按2次冲泡2杯咖啡。




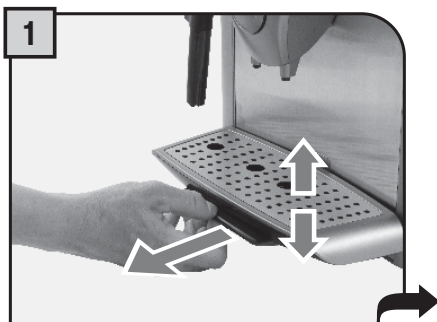
6 The machine automatically starts brewing coffee. When the machine has finished brewing, remove the cup/s.

机器自动启动冲泡咖啡。当机器完成冲泡后，移走咖啡杯。

HOT WATER DISPENSING - 煲热水

 Dispensing may be preceded by short sprays of hot water, and scalding is possible. The hot water/steam spout may reach high temperatures: do not touch it with bare hands. Use the appropriate handle only.

 分配前有少量的热水流出，容易烫伤。热水/蒸汽口能达到高温：请勿使用裸手接触。仅可使用相应的手柄。





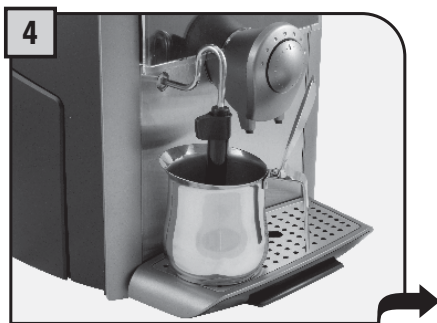
1 Adjust the height of the drip tray.
调节废水盘的高度。



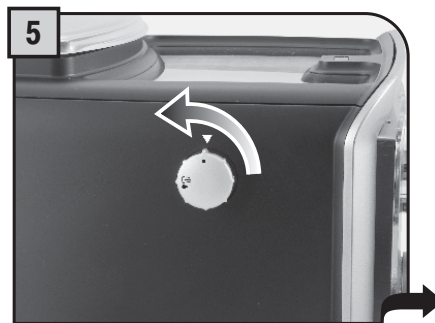
2 Place a container beneath the steam spout.
在蒸汽喷口下放置一容器。



3 Turn the knob until the  position is reached.
把旋钮旋转到  位置。



4 Wait for the container to be filled with the desired quantity of water.
待容器中分配出所需的水量。




5 Turn the knob until it is in the rest position (●).
把旋钮旋转到原 (●) 位置。

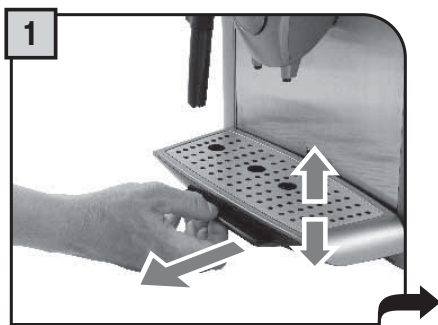


6 Remove the container.
移走容器。

CAPPUCCINO - 冲泡卡布其诺

 Dispensing may be preceded by short sprays of hot water, and scalding is possible. The hot water/steam spout may reach high temperatures: do not touch it with bare hands. Use the appropriate handle only.

 分配前有少量的热水流出，容易烫伤。热水/蒸汽口能达到高温：请勿使用裸手接触。仅可使用相应的手柄。



1 Adjust the height of the drip tray.

调节废水盘的高度。



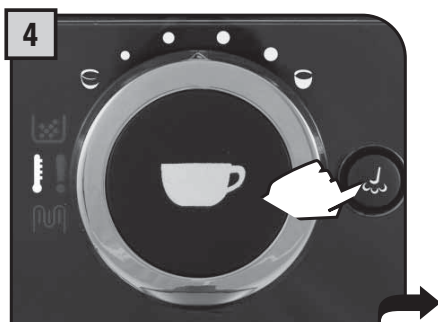
2 Fill 1/3 of the cup with cold milk.

容器中应注入容量1/3的冷牛奶。



3 Place a container beneath the steam spout.

在蒸汽喷口下放置一容器。



4 Press the button to select the steam function. The steam light turns on.


按此键选择蒸汽功能。蒸汽指示灯亮起。



5 The indicator light starts flashing. Wait until the indicator is permanently on.

指示灯开始闪烁，直到常亮。



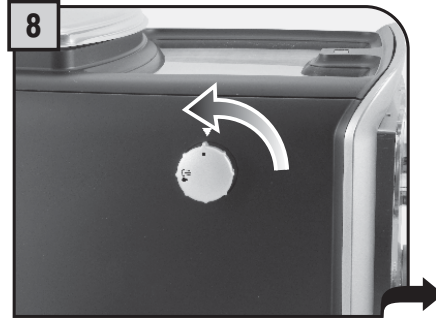
6 Turn the knob until the  position is reached.

把旋钮旋转到   位置。



7 Drain any residual water and wait until the spout ejects steam only.

放出剩余的水直到蒸汽喷口只有蒸汽喷出。



8 Turn the knob until it is in the rest position (●).


把旋钮旋转到原 (●) 位置。




9 Immerse the steam spout in the milk.

让蒸汽喷口浸入到牛奶中。



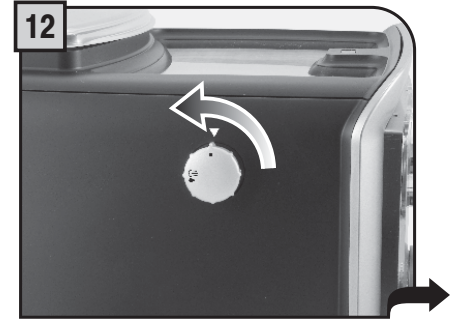
10 Turn the knob until the  position is reached.

把旋钮旋转到  位置。



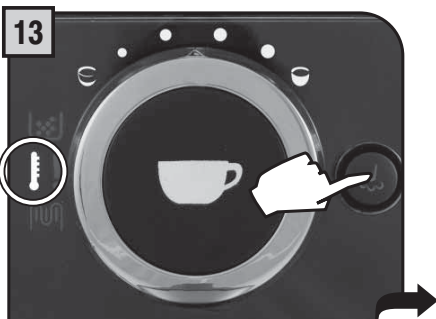
11 Froth the milk by gently swirling the container.

加热过程中摇动牛奶杯让牛奶发泡。



12 Turn the knob until it is in the rest position (●).

把旋钮旋转到原 (●) 位置。



13 Press the button to dispense water. The indicator flashes.


按该按钮分配水，指示灯开始闪烁




14 Place a container beneath the steam spout.

在蒸汽喷口下放置一容器。



15 Turn the knob until the  position is reached and dispense water.

把旋钮旋转到  位置，分配水。



When the machine ready indicator is permanently on, turn the knob until it is in the rest position.

机器准备就绪灯常亮时,把旋钮旋转到原位置。



Remove the container. When the spout is cold, disassemble it and wash it carefully.
Retirer le récipient.

移走容器。待喷口冷却后,卸掉并仔细清洗。
移走容器。

After frothing the milk, brew coffee into the cup for a creamy cappuccino.

牛奶发泡完成后,向杯中注入咖啡冲泡一杯奶油味的卡布其诺。

DESCALING - 除垢



When performing a descaling cycle, it is necessary to be present during the entire process (about 40 minutes).

Caution! Do not use vinegar as a descaler.

The descaling must be done when indicated by the machine. Use a non-toxic, non-harmful descaling solution.

The used solution should be disposed according to the manufacturer instructions and/or regulations in the country of use.

Note: before starting a descaling cycle make sure that:

- 1 a container of adequate size is available;
- 2 if the "Aqua Prima" filter is used, make sure that it has been removed.



执行除垢循环时，整个过程必须有人在场（大约40分钟）。
小心！请勿使用醋作为除垢剂。

除垢过程中请使用无毒和/或无害除垢溶液清洁咖啡机。

所用的除垢溶液必须按照制造商说明和/或所在国家生效的规定处置。

注意：在开始除垢循环前，确保：

1. 出水口下要放置一个足够大的容器；
2. 必须取下“AQUA PRIMA”水过滤器。



When the descaling light is flashing, a descaling cycle must be performed.

除垢指示灯闪烁时，必须执行除垢循环。



Empty the tank and refill it, dissolving the descaling solution in a full tank of water.


倒空水罐并重新注水。装满水后清除除垢液。




Place a large container beneath the steam spout.

在蒸汽喷口下放置一个大的容器。



Turn the knob until the  position is reached. Dispense the descaling solution into the container for 15 seconds.

把旋钮旋转到  位置。把除垢液分配到容器中，分配持续15秒钟。



Turn the knob until it is in the rest position (●).

把旋钮旋转原 (●) 位置。



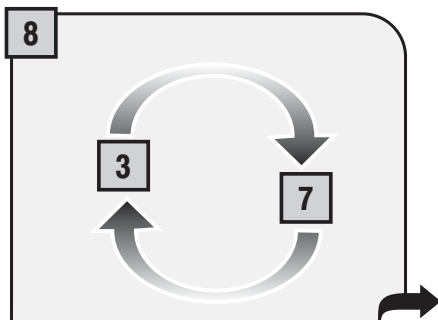
Empty the container with the used descaling solution.

倒空盛有使用过的除垢液。



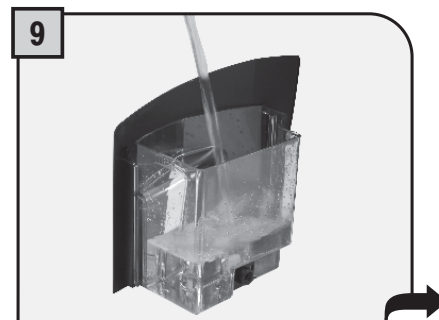
Press the button to turn off the machine. After 10 minutes, turn on the machine again.

按此按钮关闭机器。10分钟后重新开机。



Repeat steps 3 - 7 until all the descaling solution in the tank has been dispensed.

重复步骤3至7，直到水罐中的除垢液被完全分配出来。



Rinse and fill the tank with fresh drinking water.


使用新鲜的饮用水冲洗水罐，并重新注水。




Place a large container beneath the steam spout.

在蒸汽喷口下放置一个大的容器。



Turn the knob until the  position is reached to empty the water tank.

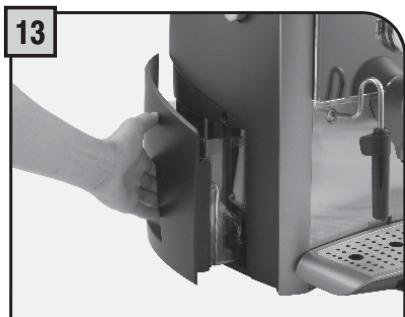
When this operation is completed, turn the knob until it is in the rest position (.

把旋钮旋转到  位置，倒空水罐。操作完成后，把旋钮旋转原来 ( 位置。



Press the hot water button for 6 seconds to disable the descaling alarm.

按住热水键6秒，关闭除垢报警。



Fill the tank again with fresh drinking water.

向水罐中注入新鲜的饮用。



The machine is ready for use.

机器进入准备使用状态。

Once descaling has been performed:

1. Install the "Aqua Prima" filter, if available;
2. Prime the circuit as described on page 10, from step 7.

除垢完成后：

1. 安装“Aqua Prima”水过滤器（若有）；
2. 按第10页步骤7对机器进行注水循环。

MAINTENANCE DURING OPERATION
操作期间的维护

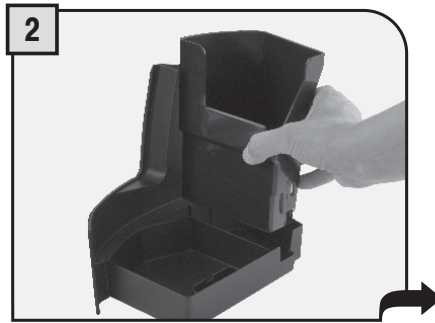
During normal operation, the message for emptying the coffee grounds may appear on the display (see page 12). This operation must be performed when the machine is on.

正常操作过程中，显示屏上可能会显示倒空咖啡渣的提示信息（详见第12页）。当机器正在工作时，必须执行信息提示的操作。



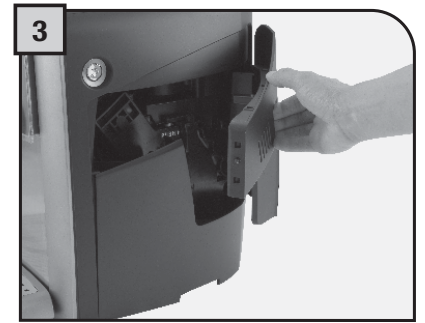
1 Remove the coffee grounds drawer.

取下咖啡渣废物盘。



2 Empty the coffee grounds and the residual liquids separately. Wash all containers.

分别倒空咖啡渣和残余的液体并清洗。



3 Insert the grounds drawer and close the service door.

插入咖啡渣废物盘，关闭服务门。

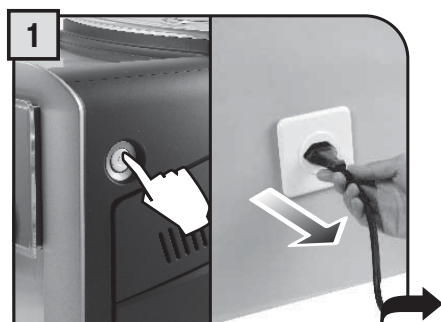
If the grounds drawer is emptied with the machine turned off, or when the alarm light to empty the drawer is not on (see page 12), the count of the coffee portions contained in the grounds drawer is not restarted. For this reason, the alarm light to empty drawer may illuminate even when it is not full.

若在机器关机状态或当机器报警未亮时（详见第12页）取下废物盘，那么您倒空废物盘的操作机器没有记录。因此有可能当一杯咖啡还没有冲好时，机器报警灯就会亮起让您清空废物盘。

HOW TO CLEAN THE MACHINE - 一般机器清洁

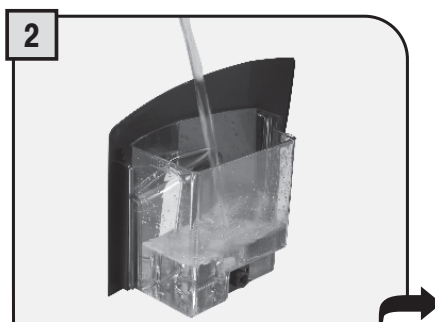
! The machine must be cleaned at least once a week.
! Do not immerse the machine in water or place any of its parts in a dishwasher.
 Do not use alcohol, solvents, benzene and/or abrasive objects to clean the machine.
 The water left in the tank for several days must be disposed of.
 Do not dry the machine and/or its components using a microwave and/or conventional oven.

! 机器必须每周清洁一次。
! 请勿把机器浸入水中或用洗碗机清洗机器的任何部件。
 不要使用酒精、溶剂、苯和/或具有腐蚀性物体清洁机器。
 水罐中的水存放几天后必须更换。
 请勿使用常规烤箱或微波炉烘干机器及组件。



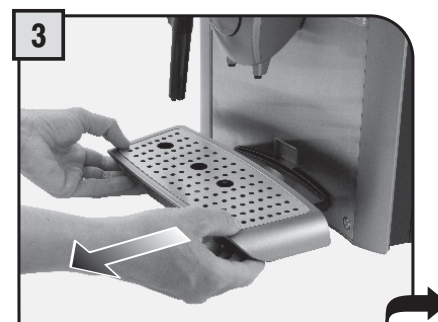
1 Turn off the machine and unplug it.

关闭机器拔下电源；



2 Remove the filter, if fitted, and wash the water tank.

取下过滤器清洗，若过滤器是内置，直接清洗水罐；



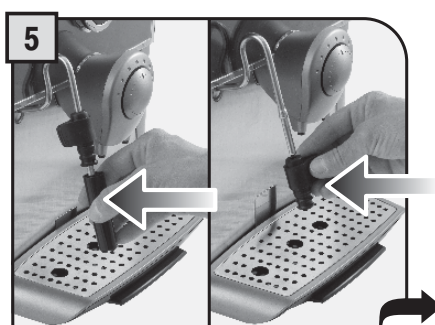
3 Remove the drip tray.

取下废水盘；



4 Remove the upper part of the drip tray and wash it all with running water.

取下废水盘的上部并用自来水清洁；



5 Remove the end part of the steam spout; remove and wash the steam spout support. Then reinsert it.

取下蒸汽喷口的底端，取下并冲洗蒸汽喷口支撑装置，然后安装到原位。



6 Before filling the coffee bean hopper, clean it using a cloth.

在向咖啡豆料斗中装入咖啡豆前，先用布把料斗擦干清洁。

CLEANING THE BREW GROUP
清洁冲煮头组件

The Brew Group must be cleaned at least once a week.

Before removing the Brew Group, remove the coffee grounds drawer as shown in fig. 1 on page 24. Once you have washed and inserted the Brew Group, insert the grounds drawer and close the service door.

Lubricate the Brew Group after approximately 500 brewing cycles.

The grease for the lubrication of the Brew Group may be purchased from authorized service centres.

冲煮头组件必须至少一周清洁一次。取下冲煮头组件前，按第24页如图1所示取下咖啡渣废物盘。

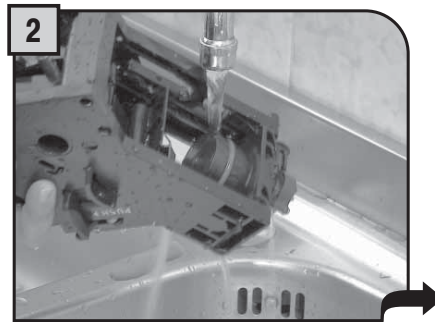
使用温水清洗冲煮头组件。

冲煮头组件每工作约500冲泡周期后，需要添加油润滑。在授权的服务中心可以购买冲煮头组件润滑油。



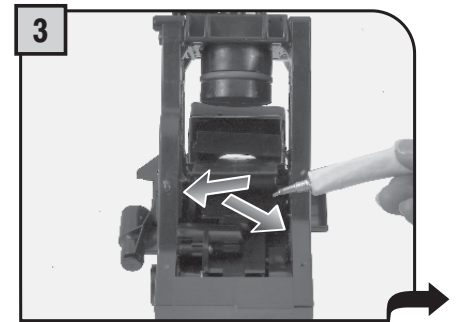
1 Press the "PUSH" button to remove the group.

按PUSH键取下冲煮头组件；



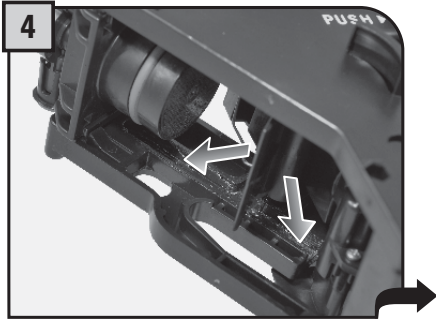
2 Wash the Brew Group with running water. Wash filters carefully.

用自来水清洗冲煮头组件。小心地清洗过滤器。



3 Lubricate the Brew Group guides using the supplied grease only.

请使用所提供的润滑油给冲煮头组件加油；



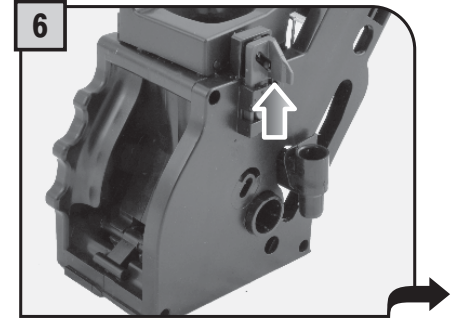
4 Apply the grease evenly on both side guides.

均匀地把润滑油涂在冲煮头组件的两面。



5 Make sure the group is in rest position; the two references must match.

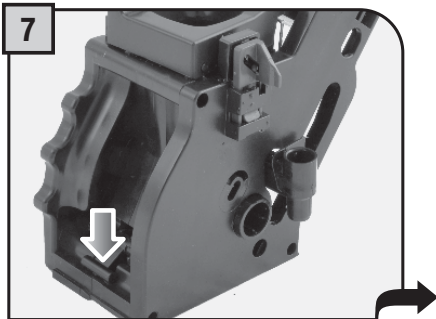
确保把冲煮头组件放回原来位置，正确卡位。



6 Make sure the components are in the correct position.

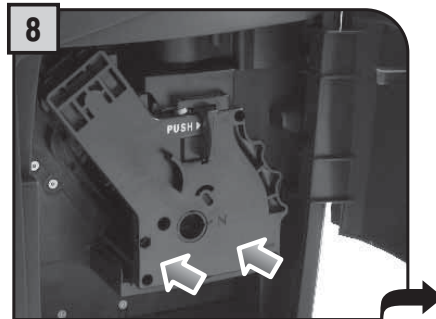
The hook shown must be in the correct position; to check its position, firmly press the "PUSH" button.

正确安装组件，所示的吊钩必须正确放置，检查安装位置，用力按“PUSH”键。



7 The lever on the rear part of the group must be in contact with the Brew Group base.

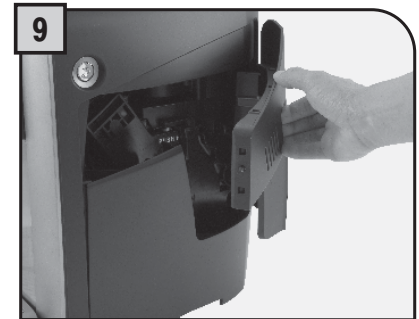
冲煮头组件背部的控制杆必须与冲煮头组件底座接触。



8 Insert the washed and dried Brew Group.

DO NOT PRESS THE "PUSH" BUTTON.

插入清洗并干燥的冲煮头组件。请勿按“PUSH”键。



9 Insert the grounds drawer and close the service door.

插入咖啡渣废物盘。关闭服务门。

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The machine does not turn on.	The machine is not connected to the power source.	Connect the machine to the power source.
	The plug has not been plugged into the back of the machine.	Insert the plug into the machine's power socket.
Coffee is not hot enough.	The cups are cold.	Warm the cups with hot water.
Hot water or steam is not dispensed.	The hole of the steam spout is clogged.	Clean the hole of the steam spout using a pin.
Coffee has little crema.	The coffee blend is unsuitable or coffee is not freshly roasted.	Change coffee blend.
The machine takes a long time to warm up or the amount of water dispensed from the spout is too little.	The machine circuit is obstructed by limescale build-up.	Descale the machine.
The Brew Group does not come out.	The Brew Group is out of place.	Turn the machine on. Close the service door. The Brew Group is automatically placed in the correct position.
	Coffee grounds drawer is inserted.	Remove the grounds drawer first, then the brew group.
Coffee is not brewed.	Water tank is empty.	Fill the water tank and prime the circuit again.
	Brew group is dirty.	Clean the Brew Group.
	Circuit is not primed.	Prime the circuit again by dispensing water from the steam spout.
	Knob to adjust the quantity of coffee per cup is in wrong position.	Turn the knob clockwise.
Coffee is brewed slowly.	Coffee is too fine.	Change coffee blend.
	Circuit is not primed.	Prime the circuit again by dispensing water from the spout.
	Brew Group dirty.	Clean the Brew Group.
Coffee leaks out of the dispensing head.	Dispensing head is clogged.	Clean the dispensing holes with a soft cloth.
Brewing does not start.	Coffee bean hopper cover is in wrong position.	Correctly place the cover on the coffee bean hopper and press it firmly.

Please contact the service centre for any problems not covered in the above table or when the suggested solutions do not solve the problem.

故障	原因	解决方案
机器不能开启	机器未连接电源	将机器与电源连接
	插头没有插进机器后背的插孔	把插头插入机器的电源插孔中
咖啡不够热	咖啡杯是冷的	用热水加热咖啡杯
无热水或蒸汽喷出	蒸汽喷口阻塞	使用大头针清洁蒸汽喷口
咖啡中有少量奶油	咖啡混合物混合不当或咖啡非新鲜烘焙	更换咖啡混合物
机器需要很长时间才能加热或喷口中分配出的水太少	机器的水路被沉积的石灰质堵塞	对机器进行除垢
冲煮头组件出不来	冲煮头组件发生移位	打开机器。关闭服务门，冲煮头组件自动回到正确位置。
	插入了咖啡渣废物盘	首先取下咖啡渣废物盘，然后取下冲煮头组件
不冲泡咖啡	水罐没有水	注水并执行引水循环
	冲煮头组件太脏	清洁冲煮头组件
	水路不通	通过从蒸汽口分配水执行注水循环
	调节每杯咖啡量的旋钮旋到错误设置	顺指针旋转旋钮
冲泡咖啡太慢	咖啡太细	更换咖啡混合物
	水路不通	从蒸汽口分配水执行注水循环
	冲煮头组件太脏	清洁冲煮头组件。
分配头泄漏咖啡	分配头被阻塞	使用软布清洁分配头
不能冲煮	咖啡豆料斗盖在错误位置	正确合上咖啡豆料斗盖并用力按下。

若按照上表方法不能解决故障或出现上表之外的故障，请联系服务中心。

IN CASE OF EMERGENCY

Immediately unplug the cable from the outlet.

USE THE APPLIANCE ONLY

- Indoors.
- To prepare coffee, dispense hot water, froth milk or heat beverages using steam.
- For domestic use only.

NEVER USE THE APPLIANCE

For purposes other than those indicated above, in order to avoid danger.

Do not introduce any substances other than those indicated in the instruction manual.

During the normal filling of any reservoirs, all nearby reservoirs must be closed.

Fill the water tank only with fresh drinking water: Hot water and/or any other liquid may damage the machine.

Do not use carbonated water.

Do not put fingers or any material other than coffee beans in the coffee grinder. Before manipulating the coffee grinder, turn off the machine's main switch and unplug the cable.

POWER CONNECTION

Only connect the coffee machine to a suitable power socket. The voltage must correspond to the indication on the machine's label.

INSTALLATION

- Choose a level surface. Do not place on heated surfaces!
- Allow a distance of 10 cm (4 in) between walls and cooking hotplates.
- Do not keep the machine at temperatures below 0°C (32°F) – danger of freezing damage.
- There must be easy access to the socket at all times.
- The power cable must not be damaged, tied up with clamps, placed on very hot surfaces, etc.
- The power cable must not hang. (Danger of tripping or dropping the appliance).
- Do not use the power cable to carry or pull the coffee machine.

DANGER

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance is dangerous to children. If left unattended, please disable it.
- Do not leave the coffee machine packaging within the reach of children.
- Never direct the jet of hot water and/or steam towards yourself or others. Danger of scalding.
- Do not insert objects through the appliance's openings (Danger! Electrical current!).
- Do not touch the plug with wet hands and feet. Do not remove the plug by pulling the cable.
- Warning, danger of burns caused by hot water, steam and hot water/steam spout.

紧急情况

立即拔下电源线

本产品仅用于

- 室内;
- 制备咖啡、热水及发泡牛奶;
- 家用;

机器使用预防措施

- 为了避免危险, 请勿使用机器用于以上说明之外的用途。
- 本手册未指定的任何物质, 请勿使用制备饮料。
- 通常向水罐注水过程中, 周围其他所有盛放液体容器应封闭。
- 水罐中只能注入新鲜的饮用水: 热水和/或任何其他液体可能会损害机器。
- 请勿使用苏打水。
- 请勿把手指或其他材料而非咖啡豆放入咖啡研磨器。
- 熟悉操作咖啡研磨器前, 请关闭机器主电源并拔下电源插头。

电气连接

咖啡机只能与兼容的电源插座连接。连接电压必须与机器铭牌指示的额定规格一致。

安装

- 选择坚实静止的水平表面(倾角不超过2 度)。
- 安装位置应至少距离墙壁和烹饪面10厘米/ 4”。
- 请勿放置机器在温度低于0°C/ 32华氏度的环境下。机器有冻环的危险。
- 方便连接电气插座。
- 禁止损坏电源线或用夹具夹在一起或放置在高温表面上。
- 禁止将电源线挂起(容易绊跌机器, 危险!)
- 请勿依靠电源线搬运或拉动机器。

危险

- 本产品不适合小孩、有伤残以致反应或智力有缺憾的人操作, 除非有负责他们安全的人在场, 并给予正确使用指导;
- 看护儿童确保他们不玩弄设备。
- 本产品对儿童具有危险性。当无人看护下, 请关机。
- 咖啡机包装材料应远离儿童。
- 千万不要将热水和/或蒸汽喷口直接对着自己或他人。危险烫伤。
- 请勿将其他物体随便插入机器的开口中。(危险! 电流!)
- 请勿湿手湿脚接触插头。请勿通过拉电源线拔下插头。
- 警告: 接触热水、蒸汽及热水喷口危险, 当心烫伤。

FAILURES

- Do not use the appliance in case of sure or suspected faults such as after falls.
- Any repairs must be performed by an authorized customer service centre.
- Do not use the appliance with a defective power cable. If damaged, the power cable must be replaced by the manufacturer or authorized service centre. (Caution! Electrical current).
- Turn off the appliance before opening the service door.

CLEANING / DESCALING

- Before cleaning, unplug the machine and let the appliance cool.
- Keep the appliance from coming into contact with splashes of water or immersing in water.
- Do not dry the machine's parts in conventional or microwave ovens.

SPARE PARTS


For safety reasons, use only original spare parts and original accessories.

DISPOSAL

- The packing materials can be recycled.
- Appliance: unplug the appliance and cut the power cord.
- Deliver the appliance and power cord to a service center or public waste disposal facility.

This product complies with EU Directive 2002/96/EC.



The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the retailer where you purchased the product.

ADDITIONAL INFORMATION FOR CORRECTLY USING THE “AQUA PRIMA” FILTER.

Please follow these simple instructions to correctly use the “Aqua prima” filter:

1. Keep the “Aqua prima” filter cool and away from sunlight; the room temperature should be between +5°C and +40°C;
2. Do not use the filter in temperatures over 60°C.
3. If the coffee machine is not used for 3 days, we recommend washing the “Aqua prima” filter;
4. If the coffee machine is not used for more than 20 days, it is advisable to replace the filter.
5. To store an already opened filter, seal it in a nylon bag and keep in the fridge; do not store it in the freezer to avoid damaging the filter properties.
6. Before using the filter, leave it to soak in the water tank for 30 minutes.
7. Once it is taken out of its pack, do not keep the filter in the open air.
8. The filter must be replaced 90 days after opening the packing or after treating 60 litres of drinking water.

故障

- 若产品已经证实出现故障或怀疑操作安全性时请勿使用，例如：发生产品下跌倒地。
- 任何维修必须授权客户服务中心执行。
- 请勿使用电源线损坏的产品。如有损坏，制造商或其客户服务中心必须更换电源线。（小心！电流！）
- 打开服务门前请关闭机器。

清洁/除垢

- 清洁机器前，拔下电源线，拔下电源插座并待机器冷却。
- 防止机器被水溅泼或浸泡在水中。
- 请勿使用常规烤箱或微波炉烘干机器零件。

备件

为安全起见，仅可使用原配备件和原装配件。

废物处理

- 包装材料可循环再用。
- 设备：取下设备并切断电源线。
- 把废弃产品和电源线交给服务中心或公共废物处置设施。

此产品符合欧盟指令2002/96/ec。



产品或其 包装材料上的环保标志显示此产品不可按照家居废物弃置。应移交给相关的电器及电子设备循环处理收集点。

确保该产品正确弃置，您是在帮助防止对环境和人类健康因不当弃置本产品废物而造成的潜在危害。更多有关本产品回收详情，请联络您当地的市政办事处、您的家居废物弃置服务中心或出售该产品的店铺。

正确使用“AQUA PRIMA”过滤器的附加信息。

1. 保持“Aqua prima”过滤器冷却并远离阳光；室温应介于+5°C和+40°C之间。
2. 请勿在温度超过60°C的环境下使用过滤器。
3. 若咖啡机使用3天，我们建议清洗“Aqua prima”过滤器。
4. 若咖啡机使用超过20天，我们建议更换过滤器。
5. 存储已打开的过滤器时，将其密封在尼龙袋内放入冰箱中，但不能将它放置在冰箱的冷藏室，避免损坏过滤器性能。
6. 使用过滤器前，将它浸泡在水罐中30分钟。
7. 一旦从包装中取出，请勿将过滤器暴露在空气中。
8. 打开包装90天后或过滤60升饮料后，过滤器必须更换

TECHNICAL DATA

• Nominal voltage	See label on the appliance
• Power rating	See label on the appliance
• Power supply	See label on the appliance
• Shell material	ABS - Thermoplastic
• Size (w x h x d)	320 x 370 x 415 mm - 12.60 x 14.57 x 16.34 in
• Weight	9 Kg - 19.84 lbs
• Cable length	1200 mm - 47.24 in
• Control panel	Front
• Water tank	1,7 liters - 57.5 oz / Removable
• Pump pressure (bars)	15
• Boiler	Stainless steel
• Coffee bean hopper capacity	250 grams - 8.9 oz / coffee beans
• Quantity of ground coffee	8,5 grams / 0.30 oz.
• Grounds drawer capacity	14
• Safety devices	Boiler pressure safety valve – Double safety thermostat.

Subject to engineering and manufacturing changes due to technological developments. The machine conforms to the European Directive 89/336/EEC (Italian Legislative Decree 476 dated 04/12/92) concerning electromagnetic compatibility.

技术数据

• 标称电压	见电器铭牌
• 额定功率	见电器铭牌
• 电源	见电器铭牌
• 壳体材料	ABS - 热塑性塑料
• 尺寸(w x h x d)	320 x 370 x 415 毫米 - 12.60 x 14.57 x 16.34 in
• 重量	9 千克 - 19.8 lbs
• 电源线长	1200 毫米 - 47.24”
• 控制面板	正面
• 水罐容量	1.7 升 - 57.5 oz / 可抽取式
• 泵压(巴)	15
• 煲水器	不锈钢
• 咖啡豆加料斗容量	250 克 - 8.9 oz / 咖啡豆
• 咖啡粉量	8,5 克 / 0.30 oz.
• 咖啡渣废物盘	14
• 安全装置	煲水器压力安全阀 - 双安全恒温器

因技术改进, 工程设计和制造会发生变化。

机器符合欧洲指令89/336/EEC (92年4月12日公布的意大利法令476号) 电磁兼容性。

EC DECLARATION OF CONFORMITY - EC 73/23, EC 89/336 - EC92/31, EC93/68
 《EC符合性声明书》 EC 73/23, EC 89/336 EC92/31, EC93/68

Gaggia s.p.a.

Strada prov. per Abbiategrasso, snc - 20087 Robecco sul Naviglio - Milano . Italy
 declare under our responsibility that the product: - 制造商产品责任声明: 自动咖啡机

SUP 034PR

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents:

- Safety of household and electrical appliances - General requirements EN 60335-1(2002); - A1(2004) - A11(2004).
- Safety of household and electrical appliances - Part 2[^]
Particular requirements for appliances for heating liquids - EN 60335-2-15(2002).
- Safety of household and electrical appliances - Part. 2[^]
Particular requirements for coffee mills and coffee grinders - EN 60335-2-14 (2006).
- Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus - EN 55014-1(1993) A1(1997) + A2(1999)
- Electromagnetic compatibility (EMC) - Part. 3[^] : Limits - Section 2 : Limits for harmonic current emissions (equipment input current $\leq 16A$ per phase) - EN 61000-3-2 (1995) - A1(1998) + A2(1998) + A14(2000)
- Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3[^] : Limits - Section 3 : Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current $\leq 16 A$. - EN 61000-3-3 Edit. 1995
- Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus.
Product family standard EN 55014-2 (1997).

Following the provision of the directives: EC 73/23, EC 89/336, EC 92/31, EC 93/68.

本声明遵照下列标准或其他规范性文件。

- 家用电器安全 - 一般要求。EN 60335-1(2002); - A1(2004) - A11(2004)
- 家用电器安全 -第2部: 电器加热液体的特别要求。EN 60335-2-15(2002).
- 家用电器安全 -第2部: 磨咖啡机和咖啡豆磨具特别要求。EN 60335-2-14 (2006).
- 家用和类似用途电动、电热器具、电动工具以及类似电器无线电干扰特性测量方法和允许值。EN 55014-1(1993) A1(1997) + A2(1999)
- 电磁兼容性 (EMC) 第三部限定之2: 限制谐波电流排放 (设备每相输入电流 $\leq 16A$)。EN 61000-3-2 (1995) - A1(1998) + A2(1998) + A14(2000)
- 电磁兼容性 (EMC) 第3部限定之3: 限制电压变化、电压波动以及公共低压供电系统闪变, 设备每相额定电流 $\leq 16A$ 。EN 61000-3-3 Edit. 1995
- 家用电器、电动工具以及类似器械的抗扰度-产品系列标准。EN 55014-2 (1997)

遵守以下指令规定: EC 73/23, EC 89/336, EC 92/31, EC 93/68。

R & D Manager
 Mr. Andrea Castellani



GAGGIA S.p.A.
20087 Robecco sul Naviglio - MI - Italia
Tel. +39 02949931
Fax +39 029470888

The manufacturer reserves the right to change the features of the product without prior notice.

制造商保留更改产品特性的权利，届时不再另行通知。

Internet: www.gaggia.it
E-mail: gaggia@gaggia.it